



· GUIA de lectores APSI 507 (24.7.95) p. 34-35

De Venecia a Chiloé

La familia veneciana D'Adria está en la ruina y el comerciante peruano Melchor Cozella quiere desposar a Candela, hija de Lelio D'Adria e internada en un convento tras la fuga del padre a Estambul. La criada Palomita tiene que encontrar a alguien que acompañe a Candela hasta Lima y tras ardua búsqueda se decide por Blanca Genedetti, ex cortesana y viuda del arquitecto Massari.

Comienzan los años 1820 y las mujeres deben primero viajar a Lisboa, donde Blanca, mujer de recursos, supera las enormes dificultades para encontrar un barco que las lleva al otro lado del mundo. Ambas viajeras son muy diferentes pero hay similitudes profundas entre ellas, el viaje es muy accidentado,

RCG 3787

surgen nuevos personajes —entre ellos, el bello fraile Bento, que cae a la preciosa Candela—, y los dos protagonistas no desembarcan en Perú, sino en Chile, tras una recalada en Río de Janeiro y un periplo por el estrecho de Magallanes que culmina con un naufragio en Chiloé.

Candela se quedará entre nosotros gracias al chileno Angel Verdugo y Blanca seguirá a Lima, no sin antes pasar, junto a otros personajes, por la gran variedad de aventuras que conforman *La hija del mercader de Venecia*, reciente novela de Rodrigo Atria.

La reconstrucción de esa época refleja a un escritor culto y seguro en las descripciones y la presentación de personajes. Esto es gratificante porque



manifiesta crecimiento y, especialmente, un considerable dominio idiomático, cualidades indispensables hoy en día para abordar una novela histórica.

Lamentablemente, éstos y otros atributos no sirven a la hora de formarse un juicio definitivo sobre el relato. El estilo de Atria es excesivamente minucioso y exagerado, lo que se traduce en una prosa tan afectada y de tanto recargamiento que el libro parece haber sido concebido sin ninguna espontaneidad: "Seis veces arrochó y otros seis veces un sol de fuego inmisericorde, que llegaba al rojo fulgurante de la incandescencia, volvió a instalarse en la más arriba del cosmos", es

uno entre cientos de pasajes donde predomina el esfuerzo por ser original en desmedro de la claridad. Es una gracia poseer la formación de este autor en un país donde se publican tan a menudo e impunemente obras que denotan hasta lo falta de conocimiento de la lengua castellana por parte de sus autores, pero Atria, además, cifra su novela con datos y detalles sin interés para el lector corriente.

En última instancia, estos excesos se traducen en algunos insuficiencias que frustran el relato, como falta de acción y ausencia de un hilo narrativo con el nervio necesario para mantener interés en la trama.

La hija del mercader de Venecia queda, de este modo, a mitad de camino entre una narración histórica y una historia de aventuras, sin cumplir con las exigencias de ninguna de ellas ni con las expectativas iniciales del lector. *

Camilo Marks

De Venecia a Chiloé [artículo] Camilo Marks.

Libros y documentos

AUTORÍA

Marks, Camilo, 1945-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1995

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

De Venecia a Chiloé [artículo] Camilo Marks. il.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)